Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Chegou-mh, amiga, recado

- letto 653 volte

Collazione

v.1	B V	Chegou-mh, amiga, recado Chegou-mh, amiga, recado
v.2	B V	daquel que quero gram ben: daquel che quero gram ben:
v.3	B V	que, poys que vyu meu mandado, que, poys que viu meu mandado,
v.4	B V	quanto pode vijr, ven; quanto pode uur veu;
v.5	B V	e and?eu leda por én e and?eu leda por én
v.6	B V	e faço muyt?aguysado. e fazo muyt?aguysado.
v.7	B V	El ven por chegar coytado, El nen por chegar coytado,
v.8	B V	ca sofre gran mal d?amor: ca sofre gran mal d?amor:
v.9	B V	er anda muyt?alongado et anda muyt?alongado
v.10	B V	d?aver prazer nen sabor d?aver prazer nen sabor
v.11	B V	senon ali hu eu for, senon ali hu en for,

v.12	B V	hu é todo seu cuydado. hu é todo seu cuydado.
v.13	B V	Por quanto mal á levado, Por quanto mal á levado,
v.14	B V	amiga, razon farey amiga, razon farey
v.15	B V	de lhi dar end?algun grado, de lhi dar end?algun grado,
v.16	B V	poys ven como lh?eu mandey; poys nen como lh?eu mandey;
v.17	B V	e logu?el sera, ben sey, e logu?el sera, ben sey,
v.18	B V	do mal guarid?e cobrado, do mal guarid?e cobrado,
v.19	B V	e das coytas que lh?eu dei e das coytas que lh?eu dei
v.20	B V	des que foy meu namorado. des que foy meu namorado.

- letto 388 volte

Tradizione manoscritta

- letto 341 volte

CANZONIERE B

- letto 299 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_590.jpg

- letto 252 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_18.jpg	**C**hegou mhamiga Recado Daq(ue)l q(ue) q(ue)ro gram be(n) Que poys q(ue) uyu meu ma(n)dado Quanto pode uijr ue(n) E andeu leda poren. E faço muytaguysado **E**l ue(n) por chegar coytado Ca sofre gra(n) mal damor Er anda muytalongado Dau(er) praz(er) ne(n) sabor Seno(n) ali hu eu for Hu e Todo seu cuydado **P**or qua(n)to mal a leuado Amiga razo(n) farey Delhi dar en dalgu(n)grado Poys ue(n) comolheu mandey E loguel sera ben sey Domal guaride. cobrado **E** das coytas. q(ue)lheu dei Desq(ue) foy meu namorado

- letto 251 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Chegou mhamiga Recado Daq(ue)l q(ue) q(ue)ro gram be(n) Que poys q(ue) uyu meu ma(n)dado Quanto pode uijr ue(n) E andeu leda poren. E faço muytaguysado	Chegou-mh, amiga, recado daquel que quero gram ben: que, poys que vyu meu mandado, quanto pode vijr, ven; e and?eu leda por én e faço muyt?aguysado.
	II

El ue(n) por chegar coytado Ca sofre gra(n) mal damor Er anda muytalongado Dau(er) praz(er) ne(n) sabor Seno(n) ali hu eu for Hu e Todo seu cuydado	El ven por chegar coytado, ca sofre gran mal d?amor: er anda muyt?alongado d?aver prazer nen sabor senon ali hu eu for, hu é todo seu cuydado.
	III
Por qua(n)to mal a leuado Amiga razo(n) farey Delhi dar en dalgu(n)grado Poys ue(n) comolheu mandey E loguel sera ben sey Domal guaride. cobrado	Por quanto mal á levado, amiga, razon farey de lhi dar end?algun grado, poys ven como lh?eu mandey; e logu?el sera, ben sey, do mal guarid?e cobrado,
	IV
E das coytas. q(ue)lheu dei Desq(ue) foy meu namorado	e das coytas que lh?eu dei des que foy meu namorado.

- letto 263 volte

CANZONIERE V

- letto 295 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_193.jpg

- letto 250 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_21.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_21.jpg	Chegou mhamiga recado da q(ue)l che quero gram ben que poys que uiu meu ma(n)dado quanto pode uur ueu e andeu leda poren efazo muytaguysado El ne(n) por chegar coytado ca sofre gra(n) mal damor et anda muyta lo(n)gado dau(er) praz(er) ne(n) sabor seno(n) ali hu en for hu e todo seu cuydado Por quanto mal a leuado amiga razon farey delhi dar en dalgu(n) grado poys ne(n) comolheu ma(n)dey eloguel sera ben sey domal guaride cobrado E das coytas q(ue)lheu dei desq(ue) foy meu namorado

- letto 262 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I

Chegou mhamiga recado da q(ue)l che quero gram ben que poys que uiu meu ma(n)dado quanto pode uur ueu e andeu leda poren efazo muytaguysado	Chegou-mh, amiga, recado daquel che quero gram ben: que, poys que viu meu mandado, quanto pode uur veu; e and?eu leda por én e fazo muyt?aguysado.
	II
El ne(n) por chegar coytado ca sofre gra(n) mal damor et anda muyta lo(n)gado dau(er) praz(er) ne(n) sabor seno(n) ali hu en for hu e todo seu cuydado	El nen por chegar coytado, ca sofre gran mal d?amor: et anda muyt?alongado d?aver prazer nen sabor senon ali hu en for, hu é todo seu cuydado.
	III
Por quanto mal a leuado amiga razon farey delhi dar en dalgu(n) grado poys ne(n) comolheu ma(n)dey eloguel sera ben sey domal guaride cobrado	Por quanto mal á levado, amiga, razon farey de lhi dar end?algun grado, poys nen como lh?eu mandey; e logu?el sera, ben sey, do mal guarid?e cobrado,
	IV
E das coytas q(ue)lheu dei desq(ue) foy meu namorado	e das coytas que lh?eu dei des que foy meu namorado.

- letto 349 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/chegou-mh-amiga-recado